Année 2022-2023
UFR des langues et civilisations
Département des études slaves

GUIDE DE L'ETUDIANT

MASTER

Domaine : Arts – Lettres – Langues
Mention LANGUES, LITTÉRATURES ET CIVILISATIONS ÉTRANGÈRES

Parcours
ÉTUDES SLAVES : MONDE EST-EUROPÉEN

SOMMAIRE

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX	**p. 4**

PREMIÈRE ANNÉE – M1	**p. 11**
SEMESTRE 1	**p. 14**
SEMESTRE 2	**p. 30**

DEUXIÈME ANNÉE – M2	**p. 39**
SEMESTRE 3	**p. 42**
SEMESTRE 4	**p. 54**

RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX

*Ce Livret des études est destiné à guider les étudiants dans leur scolarité, les informations indiquées sont susceptibles de modifications, l'emploi du temps et les diverses informations sont mises à jour en ligne sur l'**espace étudiant** du site de l'université: http://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/index.html*

CONTACTS

Responsables pédagogiques :

CORRADO Florence et GILLE-BELOVA Olga
Département d'études slaves,
UFR des Langues et civilisations.
florence.corrado@u-bordeaux-montaigne.fr
olga.gille-belova@u-bordeaux-montaigne.fr
Questions particulières relatives à l'organisation pédagogique de la formation, au choix des options.

Responsable administrative :

Madame Géraldine Lenain,
UFR des Langues et civilisations, Bureau A 121
☎ 05 57 12 47 97
geraldine.lenain@u-bordeaux-montaigne.fr
Master-langues-slave@u-bordeaux-montaigne.fr
Questions particulières relatives aux inscriptions, aux examens et aux résultats.

Espace Accueil :

Bureau B107 – 1er étage du bâtiment B. Ouvert du lundi au vendredi.
☎ 05 57 12 61 10
Accueil-ufr-langues@u-bordeaux-montaigne.fr
Informations d'ordre général sur l'UFR, orientation au sein de l'UFR et des autres services universitaires. Délivrance des diplômes.

Adresse postale :

✉ Université Bordeaux-Montaigne,
UFR des Langues et civilisations,
Domaine universitaire, F-33607 Pessac Cédex

△ En raison des travaux du plan Campus, les bureaux indiqués sont susceptibles de déménager.

L'ÉQUIPE ENSEIGNANTE (ÉTUDES SLAVES)

CORRADO Florence florence.corrado@u-bordeaux-montaigne.fr Bureau A-110 Maître de conférences HDR (Russe) à l'université Bordeaux Montaigne Littérature, poésie
GILLE-BELOVA Olga olga.gille-belova@u-bordeaux-montaigne.fr Bureau C109 Maître de conférences (Russe) à l'université Bordeaux Montaigne Civilisation contemporaine de la Russie et des pays post-soviétiques
MELANI Pascale pascale.melani@u-bordeaux-montaigne.fr Bureau A-110 Professeur (Russe) à l'université Bordeaux Montaigne Histoire du spectacle, études culturelles, littérature
SEVILLE Svetlana svetlana.seville@u-bordeaux-montaigne.fr Bureau A-110 Maître de conférences (Russe) à l'université Bordeaux Montaigne Linguistique et langue russe
SREBRO Milivoj milivojko.srebro@u-bordeaux-montaigne.fr Bureau C109 Maître de conférences (Serbo-croate) à l'université Bordeaux Montaigne Langue et littérature serbo-croates
KUNTSEVITCH Daria daria.kuntsevich@u-bordeaux-montaigne.fr ATER (Russe)
SENIUTA Dorota <dorota.seniuta@u-bordeaux-montaigne.fr> Chargée de TD à l'université Bordeaux Montaigne Langue polonaise
TIAZHKOROB Anna anna.tiazhkorob@u-bordeaux-montaigne.fr Chargée de cours (Ukrainien) à l'université Bordeaux Montaigne Langue ukrainienne
ZIAKOVA Gabriela gabriela.ziakova@u-bordeaux-montaigne.fr Doctorante en études slaves (Slovaque) et chargée de TD à l'université Bordeaux Montaigne Langue tchèque

CALENDRIER DE L'ANNÉE UNIVERSITAIRE 2022 – 2023

Accueil des étudiants	Lundi 12 septembre 2022
🕮 Début des enseignements du 1er semestre (S1)	Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 12 septembre 2022
✈Interruption des cours	Du samedi 29 octobre au soir au lundi 07 novembre 2021 au matin
🕮 Fin des enseignements du 1er semestre	Vendredi 6 janvier 2023 au soir
✈ Interruption des cours (vacances de Noël)	Du samedi 17 décembre 2021 au soir au mardi 03 janvier 2023 au matin
✍ **Examens du 1er semestre (session unique)**	Contrôle continu intégral. Pas de période d'examens (sauf séminaires optionnels : voir au cas par cas)
🕮 Début des enseignements du 2nd semestre (S2)	Cours magistraux et travaux dirigés : lundi 16 janvier 2023
✈Interruption des cours	Du samedi 11 février au soir au lundi 20 février 2023 au matin
🕮 Fin des enseignements du 2nd semestre (S2)	Samedi 6 mai 2023 au soir
✈ Interruption pédagogique	Du samedi 15 avril au soir au lundi 24 avril 2023 au matin
✍ **Examens du 2nd semestre (session unique)**	Contrôle continu intégral. Pas d'examens sauf séminaires optionnels : voir au cas par cas) sauf séminaires optionnels : voir au cas par cas)
Soutenances de mémoires	Entre le 26 et le 30 juin 2023 (dates à confirmer)

△ Périodes de fermeture de l'université :

- Mardi 1er novembre 2022 (Toussaint)
- Vendredi 11 novembre 2022 (armistice 1918)
- Du samedi 17 décembre 2022 au soir au mardi 3 janvier 2023 au matin.
- Lundi 10 avril 2023 (Pâques),
- Lundi 1er mai 2023 (Fête du travail),
- Lundi 8 mai 2023 (Victoire 1945),
- Jeudi 18 et vendredi 19 mai 2023 (Ascension),
- Lundi 29 mai 2023 (Pentecôte),
- Vendredi 14 juillet 2023 (Fête nationale)
- Du vendredi 21 juillet au soir au lundi 21 août 2023 au matin

Calendrier adopté par la CFVU du 7/04/2022

En ligne sur l'espace étudiant : https://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/etudes-et-scolarite.html

EMPLOI DU TEMPS
DES COURS DU SOIR EN LANGUES SLAVES

Langue	Groupe	Jour	Horaire
Polonais	débutant-A1	Lundi et jeudi	18h00-19h30
	intermédiaire	mardi	18h00-20h00
Serbo-croate	Débutant	Lundi et jeudi	18h00-19h30
	intermédiaire	mardi	18h00-20h00
Tchèque	débutant, intermédiaire	Lundi jeudi	18h00-20h00 18h00-19h00
Ukrainien	débutant	Lundi et jeudi	18h00-19h30

ORGANISATION DE LA FORMATION

Le Master *Études slaves : monde est-européen* de l'université Bordeaux-Montaigne (UBM) se positionne comme le seul master LLCER spécialisé dans l'aire culturelle est-européenne et slave de tout le grand Ouest français (académies de Bordeaux, Poitiers, Limoges, Orléans-Tours, Nantes, Rennes).

Il s'adresse à celles et ceux qui souhaitent valoriser la connaissance d'une langue « rare » comme le russe, associée à celle de l'anglais et d'une seconde langue slave (au choix : polonais, serbo-croate, tchèque, ukrainien). Son originalité consiste à combiner l'étude des langues, cultures et sociétés des pays de l'Est européen (et pas seulement de la Russie), tout en préparant les étudiants à une activité professionnelle en lien avec ces derniers. Les spécialistes ainsi formés seront des professionnels plurilingues: acteurs du monde économique et culturel, chercheurs, enseignants, traducteurs, ayant le français, l'anglais, le russe et une autre langue slave comme langues de travail.

Dans une nouvelle configuration enrichie, ce master se propose d'initier les étudiants à la recherche, dans la perspective d'un doctorat, tout en leur offrant la possibilité de s'orienter vers d'autres domaines grâce à un stage de longue durée : enseignement, traduction, coopération dans les secteurs de l'enseignement, des organismes de recherche, du tourisme, de la culture et du patrimoine, de la communication interculturelle …

L'université Bordeaux Montaigne propose aux étudiants en Études slaves de nombreuses possibilités de séjours de mobilité et de stage linguistique dans son réseau d'universités partenaires, aussi bien dans les pays de l'UE (Lituanie, Lettonie, Pologne, République tchèque, Slovaquie…) que dans les pays candidats à l'UE (Bosnie, Serbie, Géorgie…) ou dans les pays de la CEI (Russie, Biélorussie…). En raison de la situation internationale, ces destinations sont plus ou moins accessibles et susceptibles de varier. Pour plus d'informations, se rapprocher du Pôle mobilité de la Direction des relations internationales, bâtiment Accueil, 1er étage, bureau ACC 102 et sur le site étudiant :

https://montaigne.moveonfr.com/publisher/1/fra

LES STAGES

La formation inclut 2 stages (ou périodes d'expérimentation professionnelle), l'un obligatoire, l'autre optionnel.

- **un stage de 4 semaines est obligatoire** au semestre 3
- **un stage plus long (de 13 à 16 semaines)** peut être choisi en option au S4

Cf. Description des stages dans les UE correspondantes p. 55 et 62

LE TRAVAIL DE FIN D'ÉTUDE

Le travail de fin d'étude peut prendre la forme d'un mémoire de recherche, d'un mémoire de traduction ou d'un rapport / mémoire à l'issu d'un stage long (de 12 à 16 semaines).

Le mémoire de recherche, indispensable dans la perspective de poursuite des recherches au niveau doctoral, doit être rédigé en français de 100 pages environ sur un sujet choisi en accord avec un enseignant-chercheur. Le sujet doit être validé par le directeur de recherche dès la fin du premier semestre de la 1ère année de master. Les étudiants peuvent donc choisir librement leur directeur de recherche parmi les enseignants-chercheurs (professeurs et maîtres de conférences uniquement) de la section d'études slaves. Suivant les sujets, une co-direction peut être envisagée.

Le mémoire de traduction doit inclure la traduction en français d'un texte inédit dans le domaine de la littérature ou des sciences humaines, présenté et commenté par l'étudiant. Le choix de la traduction doit être validé par le directeur de recherche dès la fin du premier semestre de la 1ère année de master.

Le stage long donne lieu à un rapport-mémoire de stage de 50 pages incluant 2 résumés en français et en russe de 3 à 5 pages. Le principe du stage doit être validé par le directeur de recherche dès la fin du premier semestre de la 1ère année de master et le lieu de stage doit être précisé (dans l'idéal) avant la fin du M1.

Cf. Description du travail de fin d'étude dans l'UE correspondantes p. 58-62

L'ADOSSEMENT À LA RECHERCHE

Le Master *Études slaves : monde est-européen* de l'université Bordeaux Montaigne développe des activités de recherche relevant de la 13e section du Conseil national des universités (« Langues et littératures slaves »). L'étude porte sur les **pays européens de langues slaves ou baltes, l'Empire russe, l'URSS et la Fédération de Russie**, dans une perspective géopolitique, historique, culturelle, littéraire, artistique… Le Master est adossé au Centre d'études slaves (UR Plurielles 24142), dans le cadre duquel est notamment organisé le séminaire collectif « Cultures et sociétés des pays slaves » qui fait partie intégrante de la formation scientifique du Master « Études slaves : Monde est-européen », et qui est également destiné aux doctorants et enseignants-chercheurs.

Le Centre d'études slaves

https://plurielles.u-bordeaux-montaigne.fr/equipes-internes/centre-d-etudes-slaves

Le Centre d'études slaves (UR Plurielles 24142) développe des recherches sur le monde est-européen et slave dans le domaine des langues, littératures et civilisations. Il a pour ambition primordiale de maintenir au niveau de l'université Bordeaux Montaigne des activités de recherche sur l'aire culturelle est-européenne qui soient clairement identifiées comme telles, et non disséminées dans des axes transversaux ou thématiques. Au niveau national, le Centre d'études slaves fait partie du GDR « Empire russe, URSS et monde postsoviétique »

URL : https://gdrus.hypotheses.org/1.

Le cadre scientifique du CES a été marqué par l'équipe-projet « Mémoires plurielles du monde russe et est-européen » (2019-2021), dont la visée principale était de répondre à une urgence sociétale dans les pays de l'Est de l'Europe, où la fin des régimes communistes, les recompositions territoriales, l'intégration européenne à un rythme variable se sont soldées par une crise de la mémoire et des problèmes d'adhésion aux « valeurs européennes ». La guerre en Ukraine ne fait que confirmer de manière tragique l'urgence de ces questions. La problématique des « mémoires plurielles » constituera le socle des travaux de recherche à venir et évoluera dans de nouvelles directions, selon le mode de structuration suivant :

1. *Mémoires et identités dans l'aire est-européenne et slave*
2. *Pour une réécriture de l'histoire de la scène russe*
3. *Multiculturalité et altérité*

LA PREMIÈRE ANNÉE (M1)

1MKS MASTER 1ère année
Parcours *ÉTUDES SLAVES : Monde est-européen*
(60 ECTS)

Semestre 1		30
1MKSU1	**UE Monde russe contemporain**	**7**
1MKSM11	ECUE Géopolitique de la Russie	4
1MKSE12	ECUE Langue des médias	3
1MKSU2	**UE Culture russe**	**8**
1MKSE21	ECUE Modernité dans la culture russe	4
1MKSM22	ECUE Spectacle et société en Russie	4
1MKSU3	**UE Linguistique et traduction**	**4**
1MKSE31	ECUE Linguistique	2
1MKSE32	ECUE Atelier de traduction	2
1MKSU4	**UE Pratique des langues**	**4**
1MJFM12	ECUE Langue anglaise	2
1MKSC41	**CHOI Langue slave à choix**	**2**
1MCTLV35	ECUE Polonais S1 M1	2
1MCTLV41	ECUE Tchèque S1 M1	2
1MCTLV38	ECUE Serbo-croate S1 M1	2
1MCTLV47	ECUE Ukrainien	2
1MKSX5	**UE Séminaire**	**3**
3MDRM216	ECUE Littérature comparée 4	3
1MBSE33	ECUE Orthodoxie	3
3MNNM14	ECUE Politiques linguistiques et éducatives	3
1MNTM11	ECUE Corpus, constitution et traitements	3
1MKSU6	**UE Ouverture sur la recherche**	**4**
1MKSE61	ECUE Méthodologie du mémoire	2
1MCTM2	ECUE Documentation S1 M1	2

Semestre 2		30
2MKSU1	**UE Monde est-européen contemporain**	**8**
2MKSM11	ECUE Europe centrale et balkanique	4
2MKSE12	ECUE Europe orientale	4
2MKSU2	**UE Pratique des langues**	**4**
2MJFM12	ECUE Langue anglaise	2
2MKSC21	**CHOI Langue slave au choix**	**2**
2MCTLV35	ECUE Polonais S2 M1	2
2MCTLV41	ECUE Tchèque S2 M1	2
2MCTLV38	ECUE Serbo-croate S2 M1	2
2MCTLV47	ECUE Ukrainien	2
2MKSU3	**UE Activités de recherche**	**10**
2MKSE31	ECUE Cultures et sociétés des pays slaves	6
2MKSE32	ECUE Projet et langue de la recherche	4
2MKSX4	**Séminaire**	**4**
2MMKM211	ECUE Géopolitique de l'Europe orientale	4
2MMKM212	ECUE Langue russe du monde socio-économique 2	4
2MNNM35	ECUE Enseignements bilingues et didactiques du plurilinguisme	4
2MKSU5	**UE Ouverture sur le monde professionnel 1**	**4**
2MKSE51	ECUE Culture numérique et méthodologie du projet	2
2MCTM3	ECUE Ouverture monde professionnel	2

SEMESTRE 1 (M1)

UE : 1MKSU1 Monde russe contemporain	
Responsable de l'UE : Olga Gille-Belova	Crédits de l'UE : 7 ECTS

ECUE : 1MKSE11 Géopolitique de la Russie (Mutualisé avec Masters LAI, SGAT, CIPE)	
Responsable: Olga Gille-Belova	Crédits de l'ECUE : 4 ECTS
Organisation des enseignements : 24h : 12 CM + 12 TD	

Programme :

La géopolitique de la Russie :
à la recherche de la puissance perdue

Ce cours est consacré à l'analyse des principales transformations politiques, économiques, sociales et culturelles de la Russie depuis 1991 dans une perspective comparative régionale et internationale. Il étudie les différents outils de la puissance russe : son territoire, ses ressources naturelles et sa population ; sa force militaire et son poids économique ; son *soft power* qui se manifeste sous forme de la diplomatie offensive, du rayonnement culturel et médiatique, ainsi que de l'usage ambivalent de nouvelles technologies.

Bibliographie :

AUBIN Lukas, *La Sportokratura sous Vladimir Poutine. Une géopolitique du sport russe*, Paris : Bréal, 2021.

BLUM Alain, DAUCE Françoise, ELIE Marc & OHAYON Isabelle, *L'âge soviétique. Une traversée de l'empire russe au monde postsoviétique*, Paris : Armand Colin, 2021.

DE TINGUY Anne (dir.), *La Russie dans le monde*, Paris : CNRS Editions, 2019.

KASTOUEVA-JEAN Tatiana, *La Russie de Poutine (en 100 questions)*, 2e ed., Paris : Tallandier, 2020.

LARUELLE Marlène « *Soft power* russe : sources, cibles et canaux d'influence », *Russie.Nei.Visions*, n° 122, Ifri, avril 2021.

LIMONIER Kevin, *Ru.Net. Géopolitique du cyberespace russophone*, Paris : l'Inventaire, 2018.

LIMONIER Kevin, PAWLOTSKY Vladimir, « La Russie. Une puissance en renouveau ? », *Documentation photographique*n°8126, La Documentation française, 2019.

MARANGÉ Céline, *Les stratégies et les pratiques d'influence de la Russie*, Etude de l'IRSEM, 2017, n°49, 58 pages.

PINOT Anne, REVEILLARD Christophe (dir.), *Géopolitique de la Russie. Approche pluridisciplinaire*, Paris : Editions SPM, 2019.

RADVANYI Jean, LARUELLE Marlène, *La Russie entre peurs et défis*, Paris : Armand Colin, 2016. *Tableau de bord des pays d'Europe centrale et orientale et d'Eurasie* (Les Etudes du CERI, depuis 2011) TEURTRIE David, *Russie. Le retour de la puissance*, Paris : Armand Colin, 2021. TEURTRIE David, *Géopolitique de la Russie : intégration régionale, enjeux énergétiques, influence culturelle*, Paris : l'Harmattan, 2010. THOM Françoise, MONGRENIER Jean-Sylvestre, *Géopolitique de la Russie*, Paris : PUF, coll. « Que sais-je ? », 2018. « Géopolitique de la Russie », *Hérodote* (Revue de géographie et de géopolitique), 2017, n° 166-167. « L'ambivalence de la puissance russe », *Revue de Défense nationale,* Eté 2017.
Méthodologie: cours magistral et exposés d'étudiants
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 2 1. Rédaction et présentation à l'oral d'un dossier, coeff. 1 2. Questions sur programme, coeff. 1

ECUE : 1MKSE12 Langue des médias	
Responsable de l'ECUE : Daria Kuntsevitch	Crédits de l'ECUE : 3 ECTS
Organisation des enseignements : 24 TD	
Programme : Entraînement à l'expression écrite et orale en russe sur des sujets de l'actualité Activités prévues : Lecture et synthèse critique d'articles de presse et des sources audiovisuelles, traduction (thème/version). Constitution de fiches de vocabulaire sur un sujet en rapport avec les articles. Constitution d'un dossier de presse et sa présentation à l'oral sur un sujet au choix de l'étudiant.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Exercices écrits/oraux à l'appréciation de l'enseignant.	

UE : 1MKSU2 Culture russe	
Responsable de l'UE : Pascale Melani	Crédits de l'UE : 8 ECTS

ECUE : 1MKSE21 Modernité dans la culture russe	
Responsable de l'ECUE : Florence Corrado	Crédits de l'ECUE : 4 ECTS
Organisation des enseignements : 24h : 12 CM + 12 TD	
Programme : Introduction à la culture russe au début du XXe siècle. Les notions de modernité et d'avant-garde. Panorama des courants poétiques : symbolisme, acméisme, futurisme. Théorie et pratique poétiques. L'avant-garde picturale : néo-primitivisme, cubo-futurisme, non-figuration et abstraction. Théorie et pratique picturales. Un accent particulier sera mis sur les femmes dans la modernité russe.	
Bibliographie générale: *Histoire de la littérature russe. Le Vingtième siècle. L'Âge d'Argent*, ouvrage dirigé par E. Etkind, G. Nivat, I. Serman, V. Strada, Paris, Fayard, 1987. *Présences grecques dans la pensée russe*, sous la direction d'A. Charles-Saget, Université Paris X-Nanterre, 2000 FRIEDRICH H. *Structures de la poésie moderne*, traduit de l'allemand par M.F. Demet, Paris, Librairie Générale Française, 1999. GOFMAN V., « Jazyk simvolistov », *Literaturnoe nasledstvo*, n°27-28, Moskva, 1937. URL : http://www.old.imli.ru/litnasledstvo/Tom%2027-28/3_vol27-28_Гофман.pdf. Consulté le 12 mai 2016 JAKOBSON R., *Huit questions de poétique*, Paris, Seuil, 1977. JAKOBSON R., « Novejšaja russkaja poèzija », *Selected writings, V, On verse, Its masters and explorers*, Mouton, La Hague, 1979. URL : http://philologos.narod.ru/classics/jakobson-nrp.htm. Consulté le 12 mai 2016. MARCADE J.P., *L'avant-garde russe*, Paris, Flammarion, 2007. SCHAEFFER J.M., *L'Art de l'Age moderne. L'esthétique et la philosophie de l'art du XVIIIe siècle à nos jours*, Paris, Gallimard, 1992. Bibliographie indicative sur les femmes à l'âge d'argent : *Modernités russes n° 4, La femme dans la modernité*, Centre d'études slaves André Lirondelle, sous la direction de J.C. Lanne, 2002, 416 p. O. BLINOVA (Dir.), *Zinaïda Guippius, Poésie et philosophie du genre*, Presses Universitaires de Strasbourg, 2016, 256 p.	

S. SAVINKOV, « La femme dans la littérature et la culture russes du début du XXe siècle. Sujet exotique et objet d'expérience exotique », Etudes de lettres [en ligne] 2-3, 2009, http://journals.openeditions.org/edl/422, consulté le 20 avril 2019. M.TSVETAÏEVA, *Nathalie Gontcharova, sa vie, son oeuvre*, traduction par V. Lossky, C. Hiver, 1990, 208 p. L. VERGINE, *L'autre moitié de l'avant-garde 1910-1940*, traduit de l'italien par M. Zanuttini, Paris, éditions des femmes, 1982, 314 p. T. VICTOROFF, *Anna Akhmatova, Requiem pour l'Europe*, Infolio, 2010, 224 p. T. VICTOROFF (dir.), *Anna Akhmatova et la poésie européenne*, Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2016, 448 p. *Amazonki avangarda. Èxter. Gončarova. Popova. Rozanova. Stepanova. Udal'cova*, J. Bowlt, M. Dratt, Solomon Guggenheim Museum, New-York / Gosudarstvennaja Tret'jakovskaja Galereja, Moscou, izd. Galart, Moscou, 2000, 366 p. https://fr.rbth.com/art/83014-russie-femmes-artistes https://www.tate.org.uk/whats-on/tate-modern/exhibition/natalia-goncharova/exhibition-guide
Cours magistral, entraînement au commentaire littéraire et pictural à l'oral et à l'écrit, exposés thématiques.
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 2 1. Commentaire pictural à l'oral, coeff.1 2. Devoir final écrit, durée : 2 h, coeff.2

ECUE : 1MKSM22 Spectacle et société en Russie/Ukraine/Biélorussie (Mutualisé avec le Master Études culturelles)	
Responsable de l'ECUE : Pascale Melani	Crédits de l'ECUE :4 ECTS
Organisation des enseignements : 24h : 12 CM + 12 TD	
Programme : Étude historique et réflexion sur la place du spectacle de divertissement dans les sociétés russe/ukrainienne/biélorusse à différentes époques. On s'efforcera de retracer les étapes et la condition de la naissance du théâtre dans les différents pays slaves orientaux marqués par la religion orthodoxe, dans les conditions historiques concrètes de l'empire russe ou du royaume	

de Pologne. On examinera la place du domaine seigneurial (notamment en Russie et Biélorussie) comme élément de la culture du divertissement des élites. On s'intéressera à la place des Théâtres impériaux comme espace de diffusion majeur de la culture savante et à leur rôle dans la russification des espaces culturels périphériques, à l'apparition d'un « marché des spectacles » dans le contexte pré-capitaliste de la Russie impériale (après 1860)… D'autres sujets seront abordés, comme l'évolution du texte théâtral après 1917, le sport comme spectacle, quelques figures marquantes de la scène, la place du spectacle dans les mouvements protestataires contemporains…

Bibliographie de départ :

Victor BOROVSKY and Robert LEACH, *A History of Russian Theatre* edited by Cambridge University Press, 1999

Dominique DOLMIEU et Neda NEJDANA (éd.), *De Tchernobyl à la Crimée. Panorama des écritures théâtrales contemporaines d'Ukraine*, éd. L'Espace d'un instant, 2019

Nicolas EVREINOFF, *Histoire du théâtre russe*, Paris, Éditions du Chêne, 1947 (en russe, éditions Michael Chekhov, New York ;

en ligne : http://www.teatr-lib.ru/Library/Histotry_evr/history/)

Larissa GUILLEMET et Virginie SYMANIEC, *Une moisson en hiver panorama des écritures théâtrales contemporaines de Biélorussie*, Paris, Non lieu, 2011.

Jean-Claude ROBERTI, *Histoire du théâtre russe jusqu'en 1917*, QSJ n°1918, Paris, PUF, 1981

Jean-Claude ROBERTI, *Fêtes et spectacles dans l'ancienne Russie*, Paris, Éditions du CNRS, 1980

Konstantin RUDNITSKI, *Théâtre russe et soviétique*, Paris, Éditions du regard, 1988

В. Н. ВСЕВОЛОДСКИЙ-ГЕРНГРОСС, *Краткий курс истории русского театра: пособие для театральных вузов, техникумов, студий* / В. Н. Всеволодский-Гернгросс; под редакцией П. Новицкого и В. Радомысленского. - Москва: Художественная литература, 1936.

Méthodologie : Cours magistral avec étude de documents. Exposés d'étudiants.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

SESSION UNIQUE

REGIME UNIQUE : Contrôle continu
Nombre d'épreuves : 2
1 devoir écrit, durée : 2 h, coeff. 1
1 exposé oral, durée : 30 minutes, coeff. 1

UE : 1MKSU3 Linguistique et traduction	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 4 ECTS

ECUE : 1MKSE31 Linguistique	
Responsable : Olga Artyushkina	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Organisation des enseignements : 12h : 6 CM + 6 TD **Enseignement à distance sur Zoom.** Cours en français.	

Programme :

Introduction à la linguistique de l'énonciation

Le cours vise à donner une introduction dans la linguistique de l'énonciation, ses théories et ses travaux de référence qui ont influencé la pensée linguistique du XXe siècle. On s'intéressera en particulier à la dichotomie discours/récit, introduite par Émile Benveniste dans les années 1960 et à sa pertinence en tant qu'outil d'analyse des phénomènes textuels. Nous chercherons également à montrer la nécessité de dépassement de cette dichotomie démontrée dans plusieurs travaux, notamment ceux de Françoise Revaz, afin de donner une analyse pertinente des productions langagières énonciativement hétérogènes.

L'hétérogénéité énonciative sera envisagée à travers l'analyse du discours rapporté et des connecteurs dans les textes littéraires.

Bibliographie non exhaustive :

ARTYUSHKINA O., 2013a, « Le discours indirect libre dans le continuum des formes du discours rapporté en russe. Pour une approche énonciative et pragmatique du phénomène », in *Revue des études slaves,* LXXXIV/1-2, p. 11-23.

–, 2013b, « Rol' ellipsisa v polifoničeskoj interpretacii », in *Travaux de slavistique. Actes du VIe congrès de la Slavic Linguistics Society* sous la direction d'Irina Kor Chahine et Charles Zaremba, PUP, 2013, p. 267-281.

BENVENISTE E., 1966, *Problèmes de linguistique générale, 1*, Paris : Gallimard.

–, 1970, « L'appareil formel de l'énonciation », *Langages 17*, mars, p. 79-88 ; repris dans Benveniste (1974).

–, 1974, *Problèmes de linguistique générale, 2*, Paris : Gallimard.

DUCROT O., 1984, « Esquisse d'une théorie polyphonique de l'énonciation », in *Le Dire et le dit,* Paris : Éditions de Minuit, p. 171-233.

KOR CHAHINE I., 2006, « Entre texte et discours : les moyens de mise en relief syntaxique d'un procès en russe », *Chroniques Slaves*, Grenoble, n° 3, p. 189-200.

–, 2009, « Le langage de la narration : concept universel ou spécificité russe », in *Cahiers du LRL*, n°3, Université Blaise Pascal.

REVAZ Françoise, LUGRIN Gilles, ADAM Jean-Michel. Pour en finir avec le couple récit / discours, in *Pratiques : linguistique, littérature, didactique*, n°100, 1998. pp. 81-98.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 1 Exposé écrit ou oral sur le programme ou autre épreuve (voir avec l'enseignante).

ECUE : 1MKKSE32 Atelier de traduction (Mutualisé avec S3 Option traduction)	
Responsable de l'ECUE : Florence Corrado	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignants participants : Florence Corrado, Marie Loisy	
Organisation des enseignements : 24 TD Accompagnement sur la plateforme e-Campus.	
Programme : Pratique de la traduction littéraire sous la conduite d'un enseignant-chercheur	
Méthodologie : travaux dirigés sous la conduite d'un enseignant-chercheur et travail en autonomie.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu	

UE : 1MKSU4 Pratique des langues	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 4 ECTS

ECUE : 1**MJFM12 Anglais** (Mutualisé avec Master études culturelles)	
Responsable de l'ECUE : Flavien Bardet	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignant participant : Laurence Machet	
Organisation des enseignements : 24 TD	
Programme : Ce TD de deux heures sera consacré à l'amélioration des compétences langagières. Faits de société et actualité serviront de point de départ à un travail multi-support (écrit/audio/ vidéo/recherche Internet) et seront si possible mis en lien avec les thématiques du Master Études culturelles. Le but est, entre autres, de développer la prise de parole en continu.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 2 - une note d'exposé, coeff. 0,25 - une note orale évaluée en fin de semestre sur un texte tiré au sort, coeff. 0,75	

ECUE : 1MKSC41 Langue slave au choix (Mutualisé avec les cours du CLBM)	
Responsable de l'ECUE : Milivoj Srebro	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignants :Milivoj Srebro (serbo-croate), Dorota Seniuta (polonais), Gabriela Ziakova (tchèque), Anna Tiazhkorob (ukrainien)	
Organisation des enseignements : 24 ou 36 TD	
Programme : ▶ LV2 Slave : initiation à une LV2 slave ou perfectionnement. Objectif : améliorer la compétence dans une 2e langue vivante (niveau visé : de A1 à B1)	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : voir avec l'enseignant de la langue concernée.	

UE : 1MKSX5 Option (1 séminaire au choix)	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 4 ECTS

ECUE : **3MDRM216 Littérature comparée 4 (Mutualisé avec Master REEL)**	
Responsable de l'ECUE : Isabelle Poulin	Crédits de l'ECUE : 3 ECTS
Organisation des enseignements : 24h : 12 CM + 12 TD	

Programme :

Fonction critique de l'humour :
le monde dans ses moindres détails

L'enjeu de ce séminaire est d'interroger ce qu'on appellera, à la suite de Jean Starobinski, « la relation critique », c'est-à-dire le rapport qu'entretient le lecteur avec un texte littéraire, en privilégiant ici le point de vue de l'humour.

D'une part, on lira un certain nombre d'ouvrages théoriques, pour définir l'humour et sa capacité particulière et non moins problématique à penser la littérature à l'échelle du monde - l'humour ayant pour objet, nous le verrons, de saisir le monde dans ses moindres détails, mais reposant sur des procédés et des effets difficiles à traduire d'une langue à l'autre. S'il existe bien un « sens littéraire de l'humour » (Jean-Marc Moura), il s'agira d'en étudier les conséquences pour les études littéraires : quel rapport d'altérité (à une œuvre, à une culture) permet-il de privilégier ?

D'autre part, on fera l'épreuve de relations critiques singulières, en lisant de près des textes littéraires. Le court récit de Dostoïevski, *Une sale histoire* (1862), servira de point de départ et de rayonnement (il est à l'origine d'une riche intertextualité) pour une pratique du commentaire attentive au sens de l'humour. D'autres textes littéraires seront convoqués, pourront être proposés par les participants au séminaire, pour mettre en évidence les effets du sens de l'humour sur le discours critique.

Bibliographie :

F.M. Dostoïevski, *Une sale histoire* [*Skverny anekdot*, 1862], tr. André Markowicz, Actes Sud, Babel, 2001.

Premières indications bibliographiques

Horizon critique / point de départ

STAROBINSKI, Jean, « La relation critique » [1967], in *La relation critique*, Paris, Gallimard/Tel, 2001.

Sur l'humour

MOURA, Jean-Marc, *Le sens littéraire de l'humour*, Paris, PUF, 2010.

ESCOLA, Marc, « L'humour la théorie », *Fabula LHT* n°10, décembre 2012, *L'Aventure Poétique* [en ligne sur fabula.org]
GENDREL, Bernard et MORAN, Patrick, *L'humour : tentative de définition*, séminaire de l'École normale supérieure, 2005-2006, en ligne : https://www.fabula.org/atelier.php?Humour_tentative_de_definition
POLLOCK, Jonathan**,** *Qu'est-ce que l'humour ?,* Paris, Klincksieck, 2001.
Autour du rire
BAUDELAIRE, Charles, « De l'essence du rire » [1855-57], *De l'essence du rire et autres textes*, Folio.
BERGSON, Henri, *Le Rire [1900]***,** Paris, PUF, « Quadrige », 1989.
GENETTE, Gérard, *Palimpsestes. La littérature au second degré***,** Paris, Éditions du Seuil, 1982.
—, « Morts de rire » in *Des genres et des œuvres*, Seuil, 1999 [Points essais, 2012]
LE BRETON, David, Rire. *Une anthropologie du rieur*, Métailié, Traversées, 2018.
MONCELET, Christian, *Les Mots du comique et de l'humour***,** Paris, Éditions Belin, 2006.
VAILLANT, Alain, *La civilisation du rire*, CNRS éditions, 2016.

Méthodologie :
Un séminaire étant un espace de réflexion partagée, il servira à mettre en évidence une grande diversité d'approches critiques et politiques de l'œuvre littéraire. L'étudiant devra choisir celle qui lui paraît le mieux à même d'introduire l'œuvre au programme sur une scène culturelle internationale, et en rendra compte dans un bref écrit.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

SESSION UNIQUE

REGIME UNIQUE : Contrôle continu

Nombre d'épreuves : 1

Outre une participation active au séminaire qui prendra appui sur des lectures hebdomadaires, sera demandé un exemple de relation critique avec un texte littéraire de son choix entretenant le sens de l'humour.

Forme attendue : écrit, entrée de dictionnaire - dont le titre pourrait être *Formes critiques de l'humour*.

ECUE : 1MACU4 Approches esthétiques 1 : cinéma russe (Mutualisé avec Master Cinéma) **Pas d'ouverture en 2022**	
Responsable de l'ECUE : Emmanuel Plasseraud	Crédits de l'ECUE : 3 ECTS
Enseignant: Emmanuel Plasseraud	
Organisation des enseignements : 24h : 12 CM + 12 TD	
Programme : « Approche esthétique du cinéma russe contemporain (Sokourov, Guerman, Lopouchanski, Yufit) » Méthodologie : cours magistral et analyse d'œuvres.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 1. Présentation orale de 20 min, coeff. : 1	

ECUE : 1MBSE33 Orthodoxie (Mutualisé avec le Master Religions et sociétés)	
Responsable de l'ECUE : Andja Srdic-Srebro	Crédits de l'ECUE : 3 ECTS
Organisation des enseignements : 12h : 6 CM + 6 TD	
Programme : Le cours sur l'orthodoxie a pour objectif d'apporter un regard sur les particularités et l'histoire de l'orthodoxie et des différentes églises orthodoxes. Le cours portera sur plusieurs aspects : les fondements de la pensée orthodoxe, l'évolution socio-historique de l'Église orthodoxe, l'organisation et la vie de l'Église, les cultes, l'art orthodoxe (architecture, icône, fresques), le monachisme, les préceptes ecclésiastiques, la liturgie, le statut de la femme dans l'orthodoxie, la notion de l'orthodoxie populaire. Un accent particulier sera mis sur l'orthodoxie dans le domaine slave. Plan du cours (6 séances) : 1. L'Orthodoxie et les Églises orthodoxes : Le christianisme oriental ; le contexte historique et les événements qui ont précédé le Grand schisme ; les différences théologiques entre l'Église catholique et l'Église orthodoxe ; les fondements de la pensée orthodoxe ; la christianisation des Slaves (les deux sphères d'influences ; Cyril et Méthode ; les croyances préchrétiennes).	

2. L'organisation et la vie de l'Église orthodoxe :

Les églises territoriales (les particularités des églises orthodoxes autocéphales) ; les différents calendriers employés par les différentes églises orthodoxes (calendrier julien, calendrier julien révisé, calendrier grégorien) ; le calendrier liturgique (exemple du calendrier serbe orthodoxe) ; les préceptes ecclésiastiques (les jeunes, le Carême, la confession et la communion) ; le clergé et la hiérarchie ecclésiastique.

3. Le monachisme et les hauts lieux de la spiritualité orthodoxe :

Le monachisme et les monastères ; le Mont Athos ; l'héritage byzantin, lieux saints de l'orthodoxie ; le culte des saints et des martyrs, les reliques, l'hagiographie.

4. L'architecture sacrée et l'art orthodoxe :

Particularités architecturales des églises orthodoxes ; l'organisation de l'espace dans l'église et la liturgie ; les icônes et les fresques ; la musique sacrée.

5. Les fêtes religieuses, les rites de passage du cycle de la vie et l'orthodoxie populaire :

Les fêtes principales (Noël, Pâques) ; les rites de passage du cycle de la vie (baptême, mariage, mort) ; fête de la *Slava* chez les Serbes ; le syncrétisme entre l'orthodoxie et les croyances populaires (« l'orthodoxie populaire ») ; le statut de la femme dans l'orthodoxie.

6. L'Église orthodoxe et les politiques d'États :

L'Église orthodoxe et les régimes communistes ; la chute des régimes communistes et le renouveau de l'orthodoxie (exemples de la Russie et de la Serbie) ; l'Église orthodoxe en tant que facteur politique ; l'orthodoxie comme marquer identitaire.

Bibliographie sommaire :

1) Olivier CLEMENT, *L'Église orthodoxe.* Presses Universitaires de France, « Que sais-je ? », 2010. Disponible en ligne : URL : https://www.cairn.info/l-eglise-orthodoxe--9782130580812.htm
2) Marie-France AUZEPY, Michel KAPLAN et Bernadette, MARTIN-HISARD *La chrétienté orientale : du début du VIIe siècle au milieu du XIe siècle : textes et documents*, Paris : CDU SEDES, 1996.
3) Georges OSTROGORSKY, *Histoire de l'Etat byzantin*, Paris : Payot, 1997.
4) Maryse DENNES, *Le Baptême de la Russie. Mille ans de foi chretienne*, Paris : Nouvelle Cité, 1987.
5) Boško I. BOJOVIĆ, *L'Église Orthodoxe Serbe : histoire, spiritualité, modernité*, Belgrade, 2014. Disponible en ligne : URL : https://dais.sanu.ac.rs/handle/123456789/10934

6) Sergiï BULGAKOV, *L'orthodoxie : essai sur la doctrine de l'Eglise*, Lausanne : L'Age d'Homme, 1997.
7) Justin POPOVITHC, *Philosophie orthodoxe de la vérité. 3*, Lausanne : L'Age d'homme, 1995.
8) François THUAL, *Géopolitique de l'orthodoxie*, 2. éd., Paris, 1994 (Relations internationales et stratégiques).
Une bibliographie plus détaillée sera donnée en séances.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 1. Devoir écrit, durée : 2h, coeff. : 1

ECUE : 1MKKE511 Les sociétés communistes et postcommunistes d'Europe (Mutualisé avec Master Sociologie, UB) **Pas d'ouverture en 2022**	
Responsable de l'UE : Ronan Hervouet	Crédits de l'UE : 3 ECTS
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves :	

ECUE : 3MNNM14 Politiques linguistiques et éducatives (Mutualisé avec Master DiFLES)	
Responsable de l'ECUE : G. Agresti	Crédits de l'ECUE : 3 ECTS
Organisation des enseignements : 24h : 6 CM + 18 TD	
Programme : Le cours se focalisera essentiellement sur les politiques linguistiques et éducatives (PLE) dans l'espace francophone et au-delà. En partant des nécessaires rappels théoriques, conceptuels et terminologiques, des exposés précis et en lien avec la formation des étudiants seront proposés. Ainsi, les PLE de la France, du Conseil de l'Europe et de la Francophonie, pris en synchronie aussi bien qu'en diachronie, ainsi que la prise en compte	

de modèles d'aménagement linguistique « de par en haut », « de par en bas » et « à mi-palier », serviront de point de départ pour l'élaboration de PLE de la part des étudiants. Ces derniers seront en effet formés à monter de véritables projets de PLE, autour de terrains de leur choix – relevant, de préférence, des pays dans lesquels les étudiants vont effectuer leur stage. Ces projets seront pensés comme complets : de l'indication des objectifs à atteindre à la description du terrain ; de l'état de l'art aux références ; des résultats attendus au budget prévisionnel nécessaire pour la mise en place du projet. Un volet du cours sera par ailleurs consacré aux « représentations sociales des langues » et à la manière de les étudier et, éventuellement, de les mettre à contribution en contexte didactique.

Références bibliographiques

CONSEIL DE L'EUROPE : *Charte européenne des langues régionales ou minoritaires* (1992)

CONSEIL DE L'EUROPE : *Convention-cadre pour la protection des minorités nationales* (1995)

CONSEIL DE L'EUROPE : *Cadre commun européen de référence pour les langues* (2001)

AGRESTI, G. et TURI, J.-G. (Sous la direction de). 2016 : *Représentations sociales des langues et politiques linguistiques. Déterminismes, implications, regards croisés*. Actes du Premier Congrès mondial des droits linguistiques, Vol. Ier. Rome : Aracne (« Lingue d'Europa e del Mediterraneo / Diritti linguistici », 12).

LECONTE, A. et TRONCY, C. 2022. Dossier thématique « Politique(s) linguistique(s) et formations universitaires dans le monde francophone », *Synergies France*, 14-15 (« Politiques linguistiques et formations universitaires dans le monde francophone »), p. 151-166. En ligne : http://gerflint.fr/Base/France14_15/france14_15.html

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu à voir avec l'enseignant

ECUE : 1MNTM11 Corpus, constitution et traitements (Mutualisé avec Master Sciences du langage)	
Responsable de l'UE : Catherine Mathon	Crédits de l'ECUE : 3 ECTS
Enseignants participants : Catherine Mathon, Anna Kupsc	
Organisation des enseignements : 24 h : 12 CM + 12 TD	

Programme :
L'objectif du cours est de fournir aux étudiants les outils théoriques et méthodologiques leur permettant de constituer un corpus de textes en rapport avec une problématique linguistique, ainsi que les moyens techniques d'appliquer les outils de traitement de corpus, afin de permettre l'analyse du phénomène choisi. Des références sont proposées au début du semestre aux étudiants sous la forme d'articles de quelques pages qui couvrent les aspects principaux de la linguistique de corpus.
Les dernières séances du cours sont consacrées à la présentation des applications du corpus pour la didactique et l'apprentissage des langues. D'abord, on présente l'exploitation des ressources existantes (ex. sur le site https://www.lextutor.ca). Ensuite, on propose un dispositif qui permet de préparer des exercices sur la plateforme Moodle, à partir de son propre corpus. Grâce à un outil simple, plusieurs activités, telles que les dictées, des exercices à trou, pourront être préparées directement dans le format MoodleXML et importer dans la plateforme. Ce dispositif évite la création d'exercices de même type un par un et permet d'en préparer un grand nombre simultanément.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

SESSION UNIQUE

REGIME UNIQUE : Contrôle continu
Nombre d'épreuves : 1, coeff. 1
Nature de l'épreuve : Constitution d'un corpus et traitement informatique de textes.
L'évaluation du cours comporte la constitution d'un corpus de textes, son traitement avec des outils informatiques pour l'analyse linguistique et l'élaboration d'un rapport décrivant les différentes étapes du travail. Le cours Outils informatiques pour l'analyse linguistique est une extension naturelle de cours, qui présente des outils utiles au traitement du corpus.

UE : 1MKSU6 Ouverture sur la recherche	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 4 ECTS

ECUE : 1MKSE61 Méthodologie du mémoire et de la recherche	
Responsable de l'ECUE : Pascale Melani	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignants : Pascale Melani	
Organisation des enseignements : 12 h	
Programme : *Méthodologie du mémoire et de la recherche* Méthodologie du mémoire : La recherche sera envisagée ici comme un métier supposant la maîtrise d'un certain nombre de compétences professionnelles. Au premier semestre, nous insisterons plus particulièrement sur les points suivants : élaboration du projet, normes de présentation, système de translittération. Les étudiants devront choisir un sujet de recherche avant la fin du Semestre 1. △ **Une partie importante du cours se déroule sur e-Campus. Il est donc indispensable que les étudiants se connectent régulièrement à la plateforme.**	

ECUE : 1MCTM2 Recherche documentaire Service commun de documentation	
Enseignants : Elena Roumilhac, Christelle Charazac	Crédits de l'ECUE : 1 ECTS
Organisation des enseignements : 6 h	
Programme : - Culture de l'Information scientifique et technique - Méthodologie de la recherche documentaire - Ressources documentaires disponibles spécifiques au besoin des enseignements du Master - Prise en main du logiciel de bibliographie Zotero - Structuration des documents avec usage de la feuille de style Compétences visées : - Connaître toutes les sources d'informations disciplinaires / spécialisées et savoir les choisir en fonction du besoin d'information Savoir structurer un document et gérer ses références bibliographiques	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 2 1. Méthodologie : Travaux pratiques pendant les cours ou à la maison, coeff. 1 2. Recherche documentaire : Devoir écrit, durée : 2 h, coeff. 1	

SEMESTRE 2 (M1)

UE : 2MKSU1 Monde est-européen contemporain	
Responsable de l'ECUE : M. Srebro	Crédits de l'UE : 8 ECTS

ECUE : 2MKSM11 Multiculturalité en Europe centrale et balkanique	
Responsable de l'ECUE : Milivoj Srebro	Crédits de l'ECUE : 4 ECTS
Enseignants participants : Milivoj Srebro, à déterminer	
Organisation des enseignements : 24h : 6CM+ 6TD Europe centrale ; 6CM+ CTD Europe balkanique	

Europe balkanique (Milivoj Srebro)

Programme : La deuxième partie du cours consacrée aux spécificités culturelles du monde est-européen sera centrée sur le phénomène du multiculturalisme, plus précisément sur l'une de ses variantes déterminée par un espace et un contexte historique et temporel bien précis. Il s'agit de l'espace peuplé par les Slaves du Sud, aujourd'hui appelé *ex-yougoslave* et partagé entre six Etats indépendants, qui fut occupé jusqu'en 1991 par un pays unique et apparemment unifié : la Yougoslavie. Ce pays, surtout à l'époque titiste (1945-1980) qui sera notre période de référence, fut l'exemple même de ce que l'on peut appeler *un pays pluriel*. Voici comment un guide touristique de l'époque le présente en recourant à un jeu de mots : « Un État, deux alphabets, trois religions, quatre langues, cinq nations, six républiques » (J.-M. Domenach et A. Pontault, *Yougoslavie*, 1965). Dans un autre livre, ce pays est décrit comme une sorte de « melting-pot » ou de « macédoine » issu d'un long processus de « balkanisation » (Jean-Paul Clébert, *Les hauts lieux de la littérature en Europe*, 1991). Ces deux représentations de la Yougoslavie sont intéressantes parce qu'elles mettent l'accent, d'une façon imagée et sans le dire explicitement, sur son multiculturalisme – le phénomène qui sera justement au centre de notre étude. Concrètement, ce phénomène sera observé par l'intermédiaire des exemples fournis par des œuvres littéraires et cinématographiques, notamment celles considérées comme les plus représentatives de l'époque et dont les auteurs ont déjà acquis le renom international (Ivo Andrić, Emir Kusturica, Milorad Pavić, Goran Marković, Milisav Savić, etc.) L'objectif visé sera de confronter les regards des écrivains et des cinéastes sur le multiculturalisme tel qu'il était pratiqué dans la Yougoslavie de Tito afin de vérifier, d'une part, s'il était, et dans quelle mesure, l'expression véritable d'une coexistence féconde de plusieurs cultures nationales, et, d'autre part, s'il était devenu réellement, et sous quelle forme, un projet de société dans un pays qui avait

officiellement proclamé le principe de « fraternité-unité » (*bratstvo-jedinstvo*) de ses peuples sur tous les plans, y compris bien sûr culturel. <u>Bibliographie</u> : La bibliographie détaillée sera transmise aux étudiants dès la première séance. **Europe centrale :** Le programme sera précisé à la rentrée
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu intégral Nombre d'épreuves : 2 (1 épreuve pour chaque partie du cours) Nature des épreuves : exposé oral ou écrit sur l'un des sujets travaillés en cours.

ECUE : 2MKSE12 Europe orientale	
Responsable de l'ECUE : D. Kandakou	Crédits de l'ECUE : 4 ECTS
Enseignants participants : D. Kandakou	
Organisation des enseignements : 24h : 12 CM+12TD	
Programme : histoire politique, sociale et culturelle de l'Europe orientale (Ukraine, Bélarus, Moldavie) à préciser Bibliographie : La bibliographie détaillée sera transmise aux étudiants dès la première séance.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu intégral Nombre d'épreuves : 1 Nature des épreuves : exposé oral ou écrit sur l'un des sujets travaillés en cours.	

UE : 2MKSU2 Pratique des langues	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 4 ECTS

ECUE : 2MJFM12 Anglais (Mutualisé avec Master études culturelles)	
Responsable de l'ECUE : Flavien Bardet	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignant participant : Flavien Bardet	
Organisation des enseignements : 24 TD	
Programme : Le cours allie la pratique de la langue anglaise à l'étude de textes en lien direct avec les Cultural studies *Cultural studies in context: colonial practice to post-colonial theory* Chaque semaine nous tenterons de mettre en perspective certains grands événements éclairants de l'histoire coloniale britannique, pour arriver progressivement en fin de semestre à nous pencher sur la critique postcoloniale en littérature et en sciences humaines. Les supports seront textuels (discours, extraits d'œuvres littéraires, philosophie) et iconographiques (publicités, illustrations d'ouvrages, tableaux). Chaque semaine, de courts exposés (10 min. max.) précèderont une reprise sous forme de discussion/dialogue entre l'enseignant et les étudiants sur les thèmes de la semaine. Le cours est donné en anglais.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 2 L'évaluation se fera en CC sous forme d'oral + dossier écrit	

ECUE : 2MKSC21 Langue slave au choix (Mutualisé avec les cours du CLBM)	
Responsable de l'ECUE : Milivoj Srebro	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignants : Milivoj Srebro (serbo-croate), Dorota Seniuta (polonais), Gabriela Ziakova (tchèque), Anna Tiazhkorob (ukrainien)	
Organisation des enseignements : 24 ou 36 TD	
Programme : LV2 Slave : initiation à une LV2 slave ou perfectionnement Objectif : améliorer la compétence dans une 2e langue vivante (niveau visé : de A2 à B1)	

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : voir avec l'enseignant de la langue concernée.

UE : 2MKSU3 Activités de recherche	
Responsable de l'UE : Florence Corrado/ Olga Gille-Belova	Crédits de l'UE : 10 ECTS

ECUE : 2MKSE31 Cultures et sociétés des pays slaves	
Responsable de l'UE : Florence Corrado/ Olga Gille-Belova	Crédits de l'ECUE : 6 ECTS
Enseignants participants : chercheurs invités.	
Organisation des enseignements : 12 CM	
Programme : Cycle de conférences sur l'actualité de la recherche.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 1, coeff. 1 Compte-rendu du cycle des conférences.	

ECUE : 2MKSE32 Projet et langue de la recherche	
Responsable de l'ECUE : Florence Corrado/Olga Gille-Belova	Crédits de l'ECUE : 4 ECTS
Enseignants : Daria Kuntsevitch (langue de la recherche), Florence Corrado, Olga Gille-Belova, Svetlana Seville, Milivoj Srebro (projet)	
Organisation des enseignements : 24 TD 20 TD – langue de la recherche 4 TD – projet	
<u>Langue de la recherche – Programme</u> : Entraînement à la rédaction en russe Activités prévues : • Synthèse orale/écrite en russe d'articles de recherche en français et en russe • Exercices de rédaction en russe, sur des sujets divers	

Compétences visées : Savoir présenter un exposé et rédiger un article scientifique en russe, de façon personnelle et structurée, en respectant les normes de présentation propres à la langue.
Projet – Programme : Rédaction et présentation à l'oral d'un projet en lien avec l'orientation de l'étudiant (projet de la préparation d'un mémoire de recherche ou d'un mémoire de traduction, projet de stage) Projet à préparer sous la responsabilité d'un enseignant-chercheur du Département d'études slaves. Le projet comportera 2 parties : – une partie rédigée de 4-5 pages (police Times, corps 12, espacement 1,5) – une bibliographie normalisée, suivant les règles étudiées au semestre 1 en cours de méthodologie. L'évaluation prendra en compte les critères suivants : 1. Définition du thème de recherche (5 points) 2. Aptitude du candidat à motiver son choix (5 points) 3. Méthodologie envisagée (5 points) 4. Rédaction, respect des normes (5 points) NB. Le projet devra être remis à la fois au directeur de recherche pressenti et à la responsable de l'UE. La note fera l'objet d'une concertation entre les enseignants du Département d'études slaves après la séance de la présentation orale le **5/04/2023**. Les projets définitifs sont à remettre avant le **16/04/2023**. Bibliographie : Michel Beaud, *L'art de la thèse*, Paris, La Découverte, 2003, 197 p. Serge Aslanoff, *Manuel typographique du russiste*, Paris, Institut d'études slaves, 1986, 255 p.
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Langue de la recherche : Exercices écrits/oraux à l'appréciation de l'enseignant. Projet : rédaction et présentation à l'oral du projet

UE : 2MKSX4 Option (séminaire au choix)	
Responsable de l'UE : Olga Gille-Belova	Crédits de l'UE : 4 ECTS

ECUE : 2MMKM211 Géopolitique de l'Europe oriental et de l'espace post-soviétique (Mutualisé avec Master LAI, SGAT, CIPE)	
Responsable de l'ECUE : Olga Gille-Belova	Crédits de l'ECUE : 4 ECTS
Enseignant participant : Olga Gille-Belova	
Organisation des enseignements : 24h TD	

Programme :
Ce cours est consacré à l'analyse de la recomposition de l'espace post-soviétique et les transformations politiques, économiques et sociales dans les pays du voisinage commun de l'Union européenne et de la Russie. Ce sont tout d'abord les différentes organisations de coopération créées dans la région qui sont analysées (CEI, l'OTSC, l'Union eurasienne). Puis c'est la politique de voisinage de l'UE à l'égard de certains pays de cet espace et ses effets qui seront évoqués. Le cours se poursuit par la présentation détaillée des pays de la région européenne (l'Ukraine, le Bélarus, la Moldavie), puis des principales évolutions dans les pays du Caucase (la Géorgie, l'Arménie et l'Azerbaïdjan) et de l'Asie centrale (le Kazakhstan, l'Ouzbékistan, le Kirghizstan, le Tadjikistan et le Turkménistan).

Bibliographie :
AMACHER Korine, AUNOBLE Eric, PORTNOV Andrii (eds.), *Histoire partagée, mémoires divisées. Russie, Ukraine, Pologne,* Genève : Antipodes, 2021.
BALCI Bayram, *Renouveau de l'islam en Asie centrale et dans le Caucase*, Paris : CNRS Editions, 2017.
BREAULT Yann, JOLICOEUR Pierre, LEVESQUE Jacques, *La Russie et son ex-empire*, Paris : Presses de Science Po, 2003.
GOUJON Alexandra, *L'Ukraine : de l'indépendance à la guerre*, Paris : Le Cavalier Bleu, 2021.
LARUELLE Marlène, PEYROUSE Sébastien, *Asie centrale, la dérive autoritaire. Cinq républiques entre héritage soviétique, dictature et islam*, Paris : Editions Autrement, 2006.
MONGRENIER Jean-Sylvestre, *Le monde vu de Moscou : Géopolitique de la Russie et de l'Eurasie post-soviétique*, 2020
ROY Olivier, *L'Asie centrale contemporaine*, Paris : PUF, coll. « Que sais-je », 2010.
RADVANYI Jean, (ed.), *Les Etats post-soviétiques : identités en construction, transformations politiques, trajectoires économiques*, Paris : A. Colin, 2011.

RADVANYI Jean, BEROUTCHACHVILI Nicolas, *Atlas géopolitique du Caucase : Russie, Géorgie, Arménie, Azerbaïdjan : un avenir commun possible ?* Paris : Autrement, 2009. RUPNIK Jacques (dir.), *Géopolitique de la démocratisation. L'Europe et ses voisinages*, Presses de Sciences Po (Références), 2014.
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 2 1. Rédaction et présentation à l'oral d'un dossier, coeff. 1 2. Questions sur programme, coeff. 1

ECUE :2MMKM212 Langue russe du monde socio-économique 2 (Mutualisé avec Master LAI/ SGAT/CIPE)	
Responsable de l'ECUE : Didier Dupuy	Crédits de l'UE : 4 ECTS
Enseignants participants : Didier Dupuy	
Organisation des enseignements : 24 TD	
PROGRAMME : Entraînement à la lecture, à la traduction, à l'analyse et à la synthèse de textes (en français et en russe) abordant les différents aspects de la société, de l'économie et des relations extérieures des pays de l'espace post-soviétique. **Bibliographie** GIRAUD Robert, *Dictionnaire français-russe et russe-français de l'homme d'affaires*, Moscou : Russo, 2002. IVANOVA G., *Dictionnaire français-russe des affaires*, Paris : Editions Librairie du Globe, 2001. KARNYCHEFF André, TUJA Noëlle, SELADOUX Marie-José, *Lexique du russe des affaires*, Paris : Ellipses, 2002. *Le russe économique et commercial*, Paris : Pocket, 1996. TRANNOV Lylia, VONTELEVA Natalia, *Le russe du commerce et des affaires : leçons, exercices avec corrigés, annales, abréviations*, Paris : Ed. Librairie du Globe, 1995. VOSKRESENSKAÏA I., *Dictionnaire russe-français du commerce et des affaires*, Paris : Editions Librairie du Globe, 2001.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À préciser.	

ECUE : 2MNNM35 Enseignements bilingues et didactiques du plurilinguisme (Mutualisé avec Master SDL/ DiFLES)	
Responsable de l'ECUE : Mariella Causa	Crédits de l'UE : 4 ECTS
Enseignants participants : Mariella Causa	
Organisation des enseignements : 18 TD	

Programme :

Dans ce cours, il sera question d'aborder la didactique du plurilinguisme par le biais de l'enseignement bilingue. Dans un premier temps, après avoir donné une définition de « locuteur bilingue/bilinguisme » et explicité ce qu'on entend par « enseignement(s) bilingue(s) » seront abordés les avantages de ce type d'enseignement en termes de bénéfices linguistiques, culturels et cognitifs. Seront ensuite présentés quelques modèles les plus connus de cet enseignement. Dans un second temps, nous nous arrêterons plus particulièrement sur les dispositifs bilingues qui existent en France (école bilingues, écoles européennes, sections internationales, enseignement paritaire français-langue régionale, *etc.*) ainsi que sur les objectifs visés et les pratiques pédagogiques « intégrées » qui caractérisent ces dispositifs.

Bibliographie :

CAUSA M., 2019. Enseignement de et en langues : entre frontières et continuum, quelles articulations ?, *Bulletin VALS-ASLA,* n° 110, 2019, Université de Neuchâtel : centre de linguistique appliquée

.CAUSA M., PELLEGRINI F. & STRATILAKI-KLEIN S., 2021. *Enseignements bilingues en Europe : questionnements et regards croisés*. *Le français dans le Monde*, *Recherches et applications*, n° 70, juillet 2021, Paris : CLE-International.

CAUSA M. & STRATILAKI-KLEIN S., 2019. *Distance(s) et didactique des langues. L'exemple de l'enseignement bilingue*, Bruxelles : EME éditions.

CAVALLI M., 2005. *Éducation bilingue et plurilinguisme* (chapitres 1, 2.1, 3, 4). Paris : Crédif-Didier, coll. LAL.

DABÈNE L., 1994. *Repères sociolinguistiques pour l'enseignement des langues*. Paris : Hachette, coll. F.

DUVERGER J., 2005. *L'enseignement en classe bilingue*. Paris : Hachette, coll. FLE.

HELOT C. & ERFURT J., 2016, *L'éducation bilingue en France*, Lambert-Lucas.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec les enseignants.

UE : 2MKSU5 **Ouverture sur le monde professionnel 1**	
Responsable de l'UE : Olga Gille-Belova	Crédits de l'UE : 4 ECTS

ECUE : 2MKSE51 Culture numérique et méthodologie du projet	
Responsable de l'ECUE : Olga Gille-Belova	Crédits de l'ECUE : 2
Organisation des enseignements : 12 TD	
Enseignants : Samantha Marro, Coline Casalegno Programme : Méthodologie de l'insertion professionnelle : Bases du Community Management, gestion d'une page Facebook, valorisation de ses compétences à travers le CV et la lettre de motivation. La communication dans le domaine de l'enseignement et de la recherche : la valorisation et la diffusion des informations sur les manifestations scientifiques via les réseaux sociaux, la visibilité d'une équipe de recherche et des profils individuels	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec les enseignants.	

ECUE : 2MCTM3 Ouverture monde professionnel	
Responsable de l'ECUE : DOSIP Sarah Michel	Crédits de l'ECUE : 2
Organisation des enseignements : 6 TD	
Enseignants : Sarah Michel Programme : • Présentation du cadre légal des stages et des aspects administratifs • Identification et valorisation des compétences des étudiants : mise en œuvre d'un portfolio de compétences • Préparation d'une candidature : CV, lettre de motivation	
Méthodologie : travail en ateliers, sessions d'information, conférences de professionnels	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec les enseignants.	

LA DEUXIÈME ANNÉE (M2)

2MKS MASTER 2ème année **Parcours *ÉTUDES SLAVES : Monde est-européen*** (60 ECTS)

3MKSS Semestre 3		**30**
3MKSX1	**UE Option**	**12**
3MKSU1	**Option 1 Coopération et médiation**	**12**
3MKSE11	ECUE Coopération internationale	4
3MKSE12	ECUE Initiation à la médiation	3
3MMKM211	ECUE Conflits et sociétés post-soviétiques	3
3MMKM212	ECUE Langue russe du monde socio-économique 3	2
3MKSU2	**Option 2 Traduction**	**12**
3MITM11	ECUE Histoire et théorie de la traduction	3
3MITM12	ECUE Marché du livre	3
3MITM21	ECUE Stylistique française	3
3MITM23	ECUE Atelier d'écriture	1
3MKSE21	ECUE Atelier de traduction (russe)	2
3MKSU3	**Option 3 Didactique des langues et e-learning**	**12**
3MNNM21	ECUE Dispositifs de formation ouverte et à distance	4
3MNNM22	ECUE Pratiques pédagogiques à distance	4
3MNNM24	ECUE Approches plurielles des langues et cultures	4
3MKSU4	**UE Pratique des langues**	**4**
3MJFY1	ECUE Langue anglaise	2
3MKSC41	ECUE Langue slave à choix	2
3MKSU5	**UE Ouverture sur le monde professionnel 2**	**14**
3MKSE51	ECUE Séminaire de méthodologie	2
3MKSE52	ECUE Mise en situation professionnel (stage court)	10

4MKSS Semestre 4		30
4MKSX1	**Travail de fin d'études UE 1 :**	**30**
4MKSU1	**Option 1 Travail de recherche**	**30**
4MKSE11	ECUE Cultures et sociétés des pays slaves	4
4 MKSE12	ECUE Mémoire de recherche	26
4MKSU2	**Option 2 Travail de traduction**	**30**
4MKSE11	ECUE Cultures et sociétés des pays slaves	4
4MKSE22	ECUE Mémoire de traduction avec Tutorat	26
4MKSU3	**Option 3 Stage**	**30**
4MKSE31	ECUE Rapport-mémoire de stage	30

Semestre 3 (M2)

UE 3MKSX Option à choix

UE : 3MKSU1 Option 1 Coopération et médiation	
Responsable de l'UE : Olga Gille-Belova	Crédits de l'UE : 12 ECTS

ECUE : 3MKSE11 Coopération internationale	
Responsable de l'ECUE : O. Gille-Belova	Crédits de l'ECUE : 4
Organisation des enseignements : 24h : 12CM +12 TD	

Enseignants : I. Simion, H. Flavier

Programme :
H. Flavier :

Le cours va présenter les éléments de base sur l'UE en relation avec la coopération internationale puis la politique européenne de voisinage en tant que telle avec un focus sur les sanctions actuelles. Les travaux proposés aux étudiants s'articuleront autour de deux thématiques : les crises migratoires en Europe : une comparaison Ukraine / Biélorussie ; la voie européenne de l'Ukraine: quelle adhésion à l'UE?

I. Simion

- L'international comme construction d'un rapport au monde
- La boîte à outils de l'analyse de la coopération internationale (cadres règlementaires et financiers)
- Réseaux, forums, communautés internationales et métiers de la coopération
- Les programmes de financement : pistes pour le montage de projets avec les pays de l'Europe de l'Est

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec les enseignants.

ECUE : 3MKSE12 Initiation à la médiation	
Responsable de l'ECUE : C. Pascal	Crédits de l'ECUE : 3
Organisation des enseignements : 12 TD	

Enseignants : Catherine Pascal

Programme : L'analyse du processus transactionnel complexe avec multimodalités de médiation (médiatisation et sémiosis incluses) : définition de la médiation, des acteurs et interactions et de différentes formes de médiation (judiciaire, conventionnelle, familiale, sociale, dans l'entreprise etc.)

Bibliographie :

-Bensimon S., Bourry d'Antin M., Pluyette G., (2018), *Arts et techniques de la médiation* , Paris, LexisNexis, Collection Droit et Professionnels, Arts et techniques.

-Bernardi Carine, (2020), L'analyse de pratiques en médiation : Méthodes, outils et réflexions, Paris, L'Harmattan.

- Blanc, M. (2011). Participation et médiation dans la recherche en sciences sociales : une perspective transactionnelle. *Pensée plurielle*, 28, 69-77. https://doi.org/10.3917/pp.028.0069

-Dufrêne, B. & Gellereau, M. (2004). La médiation culturelle: Enjeux professionnels et politiques. *Hermès, La Revue*, 38, 199-206. https://doi.org/10.4267/2042/9450

-Faget J., (2015), *Médiations : les ateliers silencieux de la démocratie,* Paris, Erés.

-Marés A. (Dir. de (2016), *La France et l'Europe médiane : Médiateurs et médiations,* Paris, Institut d'Etudes slaves.

-Pignot L. et Saez J-P., *La médiation culturelle : ferment d'une politique de la relation*, [En ligne], n°51, Hiver 2018

- Polo C. et Colletta, J.M., (2020), La médiation multimodale du savoir , *Éducation et didactique* [En ligne], 14-1 | 2020, mis en ligne le 03 janvier 2022, consulté le 21 juillet 2022.

Méthodologie : étude des cas, travail en ateliers

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

SESSION UNIQUE

REGIME UNIQUE : Contrôle continu

Jeux de rôle, deux notes : note groupale et note personnelle.

ECUE : 3MMKM211 Conflits et sociétés post-soviétiques	
Responsable de l'ECUE : à déterminer	Crédits de l'ECUE : 3
Organisation des enseignements : 24 TD	
Enseignants : Daria Kuntsevitch	
Programme : Etude, traduction et analyse de divers documents écrits (articles de presse, rapports, articles et monographies scientifiques) et audiovisuels en lien avec l'actualité portant sur l'espace post-soviétique. Préparation d'un dossier écrit et sa présentation à l'oral sur le sujet au choix de l'étudiant.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Rédaction et présentation d'un dossier, traduction.	

ECUE : 3MMKM212 Langue russe du monde socio-économique 3	
Responsable de l'ECUE : Didier Dupuy	Crédits de l'ECUE : 2
Organisation des enseignements : 24 TD	
Enseignants : Didier Dupuy	
OBJECTIFS : Entraînement à la lecture, à la traduction, à l'analyse et à la synthèse de textes (en français et en russe) abordant les différents aspects de la vie économique de la Russie contemporaine (aspects juridiques et institutionnels, politique économique de l'Etat, vie des entreprises russes, investissements français en Russie) **COMPETENCES VISEES :** Savoir traduire les textes spécialisés ; Savoir rédiger un rapport et/ou une note de synthèse en russe ; Être capable de mener les négociations avec des partenaires russes. **BIBLIOGRAPHIE :** GIRAUD Robert, *Dictionnaire français-russe et russe-français de l'homme d'affaires*, Moscou : Russo, 2002. IVANOVA G., *Dictionnaire français-russe des affaires*, Paris : Editions Librairie du Globe, 2001. KARNYCHEFF André, TUJA Noëlle, SELADOUX Marie-José, *Lexique du russe des affaires*, Paris : Ellipses, 2002. *Le russe économique et commercial*, Paris : Pocket, 1996.	

TRANNOV Lylia, VONTELEVA Natalia, *Le russe du commerce et des affaires : leçons, exercices avec corrigés, annales, abréviations*, Paris : Ed. Librairie du Globe, 1995.
VOSKRESENSKAÏA I., *Dictionnaire russe-français du commerce et des affaires*, Paris : Editions Librairie du Globe, 2001.
La lecture régulière de la presse de langue russe est indispensable : *Ekspert, Kommersant, etc.*..

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À préciser

UE : 3MKSU2 Option 2 Traduction	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 12 ECTS

ECUE : 3MITM11 Histoire et théorie de la traduction (Mutualisé avec Master Traduction)	
Responsable de l'ECUE : Pascale Sardin	Crédits de l'ECUE : 3
Organisation des enseignements : 24h : 12 CM + 12 TD	
Enseignants : Pascale Sardin (Département d'Études des mondes anglophones)	

Ce séminaire propose une introduction à l'histoire de la traduction en Occident. Il met en lumière la manière dont l'histoire des idées et des peuples est intimement liée à celle des mouvements interculturels. L'accent est mis sur les spécificités des métiers de la traduction à travers des portraits de traducteurs et de traductrices. Une attention particulière est portée à l'étude des théories contemporaines de la traduction et à la traduction dite féministe.

Une participation active de la part des étudiant.es est attendue, ainsi qu'une bonne compréhension de l'anglais oral et écrit.

Eléments bibliographiques :

BALLARD, MICHEL, *Histoire de la traduction, Repères historiques et culturels*, Bruxelles : De Boeck, 2013.
BERMAN, ANTOINE, *La Traduction et La Lettre. Ou l'Auberge du lointain*, Paris : Seuil 1999.

GUIDERE, Mathieu, *Introduction à la traductologie : penser la traduction hier, aujourd'hui, demain*, Bruxelles : De Boeck, 2008. RICOEUR, PAUL, *Sur la traduction*, Paris : Bayard, 2004. VENUTI, LAWRENCE (ed.), *The Translation Studies Reader*, New York and London: Routledge, (2000) 2010, 2e edition.
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec l'enseignant

ECUE : 3MITM12 Marché du livre (Mutualisé avec Master Traduction)	
Responsable de l'ECUE : A. Petillot	Crédits de l'ECUE : 3
Organisation des enseignements : 22h : 10h au S1 + 12h au S2	
Enseignants : A. Petillot S1, intervenants à préciser S2	
Programme : A préciser à la rentrée	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec l'enseignant	

ECUE : 3MITM21 Stylistique française (Mutualisé avec Master Traduction)	
Responsable de l'ECUE : Sophie Duval	Crédits de l'ECUE : 3
Organisation des enseignements : 24TD	
Enseignants : Sophie Duval	
Programme : Ce cours est consacré à des notions de stylistique française et se répartit en trois volets : les niveaux de langue, les valeurs des formes verbales, les figures de style. Il combine apprentissage théorique et étude de textes (généralement littéraires) français.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec l'enseignant	

ECUE : 3MITM23 Atelier d'écriture (Mutualisé avec Master Traduction)	
Responsable de l'ECUE : François Boisivon	Crédits de l'ECUE : 1
Organisation des enseignements : 8TD au S2	
Enseignants : François Boisivon	
Journées d'études consacrée à la pratique réfléchie de la lecture et de l'écriture littéraire	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec l'enseignant	

ECUE : 3MKKSE21 Atelier de traduction (Mutualisé avec S1)	
Responsable de l'ECUE : Florence Corrado	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignants participants : Florence Corrado, Marie Loisy	
Organisation des enseignements : 24 TD Accompagnement sur la plateforme e-Campus.	
Programme : Pratique de la traduction littéraire sous la conduite d'un enseignant-chercheur	
Méthodologie : travaux dirigés sous la conduite d'un enseignant-chercheur et travail en autonomie.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 2 Travaux dirigés en séance, coeff. 1 1 devoir surveillé : durée 2h, coeff. 1	

UE : 3MKSU3 Option 3 Didactique des langues et e-learning (Mutualisé avec Master SDL/DiFLES)	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 12 ECTS

ECUE : 3MNNM22 Pratiques pédagogiques à distance	
Responsable de l'ECUE : Michaela Przybylova	Crédits de l'ECUE : 4
Organisation des enseignements : 20 TD à distance	
Enseignants : Michaela Przybylova	

Programme :

Ce cours, assuré entièrement à distance, s'intéresse aux pratiques pédagogiques de l'enseignement / l'apprentissage à distance. Il a pour objectif la compréhension des spécificités des dispositifs d'enseignement à distance et des éléments qui les constituent ainsi que de l'adaptation des pratiques pédagogiques à ce contexte. Les principaux thèmes abordés sont la comparaison de l'enseignement en présentiel et à distance, les styles d'apprentissage et les stratégies d'enseignement, la conception des dispositifs FOAD, le tutorat, la communication et la collaboration de la communauté virtuelle, l'évaluation. Ces contenus sont étroitement liés à ceux du cours « Dispositifs de formation ouverte et à distance ».

Bibliographie :

- Nissen, E. (2014) "Les spécificités des formations hybrides en langues", Dans : *Alsic* [En ligne], Vol. 17, 2014, URL : http://alsic.revues.org/2773.
- Peraya, D. (2002). "Chapitre 5. De la correspondance au campus virtuel: formation à distance et dispositifs médiatiques". Dans : *Technologie et innovation en pédagogie: Dispositifs innovants de formation pour l'enseignement supérieur* (p. 79-91). Louvain-la-Neuve, Belgique: De Boeck Supérieur.
- Basque, J., Contamines, J., Maina, M. (2010). "Approches de design des environnements d'apprentissage", Dans : Apprendre avec les technologies (p. 109-119), Paris : PUF.
- Ciekanski, M. (2014). "Accompagner l'apprentissage des langues à l'heure du numérique – Évolution des problématiques et diversité des pratiques", Dans : *Alsic* [En ligne], Vol. 17, 2014, URL : http://alsic.revues.org/2762.

- Simonian, S. (2011). "Former et apprendre à distance", Dans : *Recherche et formation* [En ligne] 68, 2011, URL : http://rechercheformation.revues.org/1480.
- Mangenot, F. (2011). "Spécificités du tutorat en langues". Dans : *Le tutorat en formation à distance* (p. 213-226). Bruxelles, De Boeck Université.
- Ollivier, C., Weiss, G. (2003). "Aides à l'apprentissage et retour pédagogique dans les sites d'apprentissage des langues en ligne", Dans : *Asp* [En ligne], 41-42, 2003, URL : http://asp.revues.org/1238.
- Cochard, G.-M., et al. (2014), *Guide de la formation universitaire à distance*, Paris : Fédération interuniversitaire de l'enseignement à distance (FIED).

Karsenti, T., Garry, R., Benziane, A., Ngoy-Fiama B., Baudot, F. (2012). *La formation de formateurs et d'enseignants à l'ère du numérique : stratégies politiques et accompagnement pédagogique, du présentiel à l'enseignement à distance*, Montréal : Réseau international francophone des établissements de formation de formateurs (RIFEFF) / Agence universitaire de la Francophonie (AUF).

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu À voir avec l'enseignant

ECUE : 3MNNM21 Dispositif de formation ouverte et à distance	
Responsable de l'ECUE : F. Brangé	Crédits de l'ECUE : 4
Organisation des enseignements : 20 TD à distance	
Enseignants : F. Brangé	

Programme :

Dans ce cours, nous allons aborder les spécificités de la FOAD. Quelles sont les différences entre la préparation d'un dispositif de formation qui se déroulera en face à face et celle d'un dispositif qui proposera – tout ou partie – un apprentissage en ligne ? Le cours s'appuiera sur de nombreux exemples, mais le fil rouge de ce cours prendra la forme d'une étude de cas. Nous analyserons le contexte, avec les opportunités et les contraintes qu'il implique,

pour proposer la mise en place d'un dispositif de FOAD adapté. C'est ensuite de manière individuelle que cela va se jouer. Tout en gardant les orientations identifiées par chaque groupe, chaque membre du groupe va scénariser, puis médiatiser une partie de cours en ligne sur Moodle (que l'on apprendra à installer en lige et à paramétrer).

Bibliographie :

- Guide des bonnes pratiques (Université Laval, 2016) https://www.enseigner.ulaval.ca/system/files/bonnes_pratiques_enseignement_enligne.pdf

Guide de la formation universitaire à distance (FIED, 2013) http://documents.cdrflorac.fr/Cochard_FormationUniversitaireDistance.pdf

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 2 Nature des épreuves : Projet + Oral L'évaluation porte sur la conception et le paramétrage d'une plateforme pédagogique Moodle en ligne. Celle-ci est conçue de manière individuelle (la réalisation de la plateforme se fait en partie en cours) et fait l'objet d'une présentation à l'oral devant la classe à la fin du semestre

ECUE : 3MNNM24 Approches plurielles des langues et des cultures	
Responsable de l'ECUE : Mariella Causa	Crédits de l'ECUE : 4
Organisation des enseignements : 20 TD	
Enseignants : Mariella Causa (15 TD), Stéphanie Galligani (5 TD)	

Programme :

La publication du CECRL en 2001 ainsi que l'internationalisation et la mobilité citoyennes ont favorisé, en France et ailleurs, la prise en compte de la pluralité linguistique et culturelle dans des contextes de plus en plus diversifiés et complexes. En didactique des langues, l'ouverture à la pluralité a amené au développement de ce qu'on appelle, depuis une vingtaine d'années les « approches plurielles » qui ont depuis permis un changement de regard sur la classe, les langues et leurs apprentissages. Les approches plurielles seront tout d'abord situées dans la continuité d'un processus de longue haleine promu par le COE dans les années 1970 et ayant

comme objectif prioritaire une éducation plurilingue et interculturelle (EPI) des citoyens européens. Nous nous focaliserons ensuite sur quelques notions/concepts/méthodologies afin d'inscrire ces approches dans les courants théoriques sur lesquelles elles se fondent. Enfin, seront présentés les 4 approches plurielles : les programmes d'intercompréhension des langues romanes, l'éveil aux langues, la didactique intégrée des langues, les approches interculturelles avec quelques-unes de leurs déclinaisons possibles, notamment les enseignements bilingues et l'utilisation du *translanguaging* considérées comme deux approches positives à la diversité linguistique et culturelle à l'école.

Références bibliographiques

ABDALLAH-PRETECEILLE M., 1999-2013, *L'éducation interculturelle.* Paris : PUF, coll. *Que sais-je ?*.
BEACCO J.-C. et BYRAM M., 2007, *De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue : guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe*. Strasbourg : Conseil de l'Europe
.CADDEO S. et JAMET M.-C., 2013, *L'intercompréhension : une autre approche pour l'enseignement des langues*. Paris : Hachette-FLE, coll. F.
CANDELIER M., (dir.), 2010, *CARAP Cadre de Référence pour les Approches Plurielles des Langues et des Cultures* (version 3). Graz : Centre européen pour les langues vivantes, Conseil de l'Europe.
MOORE D., 2006, *Plurilinguismes et école.* Paris : Didier, coll. LAL.
SIMONIN J. et WHARTON S., 2013, *Sociolinguistique du contact*. Lyon : ENS éditions.
TRONCY C., (dir.), 2014, *Didactique du plurilinguisme. Approches plurielles des langues et des cultures.* Presses Universitaires de Rennes.
WOKUSCH S., 2005, « Didactique intégrée : vers une définition ». *Babylonia,* n°4, 2005, pp. 13-18.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES

SESSION UNIQUE

REGIME UNIQUE : Contrôle continu
À voir avec l'enseignant

UE : 3MKSU4 Pratique des langues	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 4 ECTS

ECUE : 3MJFY1 Anglais (Mutualisé avec Master études culturelles)	
Responsable de l'ECUE : Flavien Bardet	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignant participant : D. Stavroff	
Organisation des enseignements : 24 TD	
Programme : Le cours allie la pratique de la langue anglaise à l'étude de textes en lien direct avec les Cultural studies	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu A voir avec l'enseignant	

ECUE : 3MKSC41 Langue slave au choix (Mutualisé avec les cours du CLBM)	
Responsable de l'ECUE : Milivoj Srebro	Crédits de l'ECUE : 2 ECTS
Enseignants : Milivoj Srebro (serbo-croate), Dorota Seniuta (polonais), Gabriela Ziakova (tchèque), Anna Tiazhkorob (ukrainien)	
Organisation des enseignements : 24 ou 36 TD	
Programme : LV2 Slave : initiation à une LV2 slave ou perfectionnement Objectif : améliorer la compétence dans une 2e langue vivante (niveau visé : de A2 à B1)	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : voir avec l'enseignant de la langue concernée.	

UE : 3MKSU5 Ouverture sur le monde professionnelle 2	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 14 ECTS

ECUE : 3MKSE51 Séminaire de méthodologie	
Responsable de l'ECUE : Florence Corrado	Crédits de l'ECUE : 4
Organisation des enseignements : 12 TD 2 séances de 3h	
Enseignants participants : enseignants-chercheurs **Programme** : Séminaire de méthodologie de la recherche rassemblant les étudiants de M2 et enseignants-chercheurs du département d'études slaves. Activités prévues : Exposés d'étudiants de M2 sur leurs projets de mémoire de recherche ou de traduction ou de rapport-mémoire de stage. Compétences visées : – Savoir exposer oralement un projet de recherche, dans la perspective de la future soutenance du mémoire – Savoir justifier sa méthodologie de travail et les choix effectués – Savoir replacer son travail dans le contexte plus large de la recherche – Savoir répondre aux questions des enseignants-chercheurs – Valoriser les compétences acquises.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Exposé oral le **6/11 et 30/11/2022 :** *Dates à confirmer*	

ECUE : 3MKSE52 Mise en situation professionnelle	
Responsable de l'ECUE : à confirmer	Crédits de l'ECUE : 10
Stage court Lieu et objectifs du stage : Le stage peut se dérouler en entreprise, en institution culturelle, en établissement scolaire, dans un des services de l'université. Il vise à expérimenter les compétences acquises au cours de la formation et à observer un milieu professionnel choisi. Durée du stage : La durée conseillée du stage est de 4 semaines (durée minimale : 2 semaines). Période de stage : Du lundi 19 avril 2022 au dimanche 28 octobre 2022. Le stage peut être « filé » (quelques heures ou quelques jours par semaine). Les horaires du stage ne doivent pas empiéter sur les cours.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 1, coeff. 1. Rapport de stage de 10 pages incluant un résumé en russe de 2 pages à remettre l'enseignant tuteur au plus tard le **7 novembre 2022.**	

Semestre 4 (M2)

UE : 4MKSX1 Travail de fin d'études Option à choix

UE : 4MKSU1 Option 1 Travail de recherche	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 30 ECTS

ECUE : 4MKSE11 Cultures et sociétés des pays slaves	
Responsable de l'UE : Florence Corrado/ Olga Gille-Belova	Crédits de l'ECUE : 4 ECTS
Enseignants participants : chercheurs invités.	
Organisation des enseignements : 12 CM	
Programme : Cycle de conférences sur l'actualité de la recherche.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 1, coeff. 1 Compte-rendu du cycle des conférences.	

ECUE : 4MKSE12 Mémoire de recherche	
Responsable de l'ECUE : à déterminer	Crédits de l'ECUE : 26

Rédaction d'un **mémoire de recherche** sur un thème choisi par l'étudiant sous la direction d'un enseignant-chercheur de l'UBM.

Domaines de recherche concernés :

- Langues et littératures slaves (suivant accord d'un directeur de recherche)
- Histoire des idées en Russie et dans les pays de culture slave
- Histoire culturelle des pays est-européens et slaves
- Histoire politique et sociale, géopolitique de la Russie et des pays est-européens et post-soviétiques
- Politiques linguistiques en Europe centrale et orientale.

Suivi de la recherche :
La rédaction du mémoire nécessite une concertation régulière avec le directeur de recherche sous une forme qui sera à établir avec lui. Les étudiants sont invités à l'informer régulièrement de l'avancement de leur travail et à lui transmettre des chapitres ou parties déjà rédigés. Ces « morceaux » du futur

mémoire devront de préférence être déjà mis au propre et soigneusement relus. Sauf accord explicite du directeur/de la directrice de recherche, ils seront communiqués sous forme de document papier. La date de remise du mémoire complet devra être fixée de façon à laisser au directeur ou à la directrice le temps d'une relecture globale et de communiquer ses éventuelles demandes de corrections, voire de modifications. Nous recommandons de remettre la première version avant **le 15 avril 2023.** ⚠ Le jury du 2nd semestre se réunissant début juillet, il est impératif que tous les mémoires aient été soutenus **avant le 30 juin dernier délai.** Les **dérogations** ne sont pas systématiques et accordées uniquement pour des motifs graves.
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE Nombre d'épreuves : 1 Soutenance orale, durée 1h, coeff. 1.

UE : 4MKSU2 Option 2 Traduction	
Responsable de l'UE : Florence Corrado	Crédits de l'UE : 30 ECTS

ECUE : 4MKSE11 Cultures et sociétés des pays slaves	
Responsable de l'UE : Florence Corrado/ Olga Gille-Belova	Crédits de l'ECUE : 4 ECTS
Enseignants participants : chercheurs invités.	
Organisation des enseignements : 12 CM	
Programme : Cycle de conférences sur l'actualité de la recherche en études slaves.	
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES	
SESSION UNIQUE	
REGIME UNIQUE : Contrôle continu Nombre d'épreuves : 1, coeff. 1 Compte-rendu du cycle des conférences.	

ECUE : 4MKSE22 Mémoire de traduction	
Responsable de l'ECUE : à déterminer	Crédits de l'ECUE : 26
Le texte à traduire pour le **mémoire de traduction** est choisi en concertation avec le directeur de mémoire. Il ne doit pas avoir été préalablement traduit et fait l'objet d'une brève présentation. Les étudiants en option « recherche » peuvent également choisir de traduire un texte. Dans ce cas, la traduction fait l'objet d'un commentaire plus ou moins développé. L'étudiant détermine l'orientation du commentaire en accord avec son directeur de recherche (commentaire littéraire, linguistique ou autre selon les cas). Suivi de la recherche : La rédaction du mémoire nécessite une concertation régulière avec le directeur de recherche sous une forme qui sera à établir avec lui. Les étudiants sont invités à l'informer régulièrement de l'avancement de leur travail et à lui transmettre des chapitres ou parties déjà rédigés. Ces « morceaux » du futur mémoire devront de préférence être déjà mis au propre et soigneusement relus. Sauf accord explicite du directeur/de la directrice de recherche, ils seront communiqués sous forme de document papier.	

La date de remise du mémoire complet devra être fixée de façon à laisser au directeur ou à la directrice le temps d'une relecture globale et de communiquer ses éventuelles demandes de corrections, voire de modifications. Nous recommandons de remettre la première version avant **le 15 avril 2023.** ⚠ Le jury du 2nd semestre se réunissant début juillet, il est impératif que tous les mémoires aient été soutenus **avant le 30 juin dernier délai.** Les **dérogations** ne sont pas systématiques et accordées uniquement pour des motifs graves.
MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE Nombre d'épreuves : 1 Soutenance orale, durée 1h, coeff. 1.

UE : 4MKSU3 Option 3 Stage	
Responsable de l'UE : Olga Gille-Belova	Crédits de l'UE : 30 ECTS

ECUE : 4MKSE31 Rapport-mémoire de stage	
Responsable de l'ECUE : à déterminer	Crédits de l'ECUE : 30

Stage long et rapport de stage

La durée minimale du stage est de 8 semaines. Période de stage : **du 1er janvier au 30 juin**. Le stage peut éventuellement commencer plus tôt, sous forme de « stage filé ». Les horaires de travail ne doivent pas empiéter sur les cours. À l'issue de leur stage, les étudiants rendent un rapport-mémoire.

Consignes de rédaction :
La rédaction du rapport-mémoire nécessite la validation au préalable de la problématique par l'enseignant référent. Le texte du rapport-mémoire doit faire minimum 50 pages, annexes non comprises, rédigé en français, avec résumé en russe de 3 à 5 pages.
Le texte du rapport-mémoire doit être remis **au plus tard le 15 août 2023** pour une soutenance orale **début septembre 2023**.
Attestation de stage avec les dates de début et de fin, le service de rattachement et les principales missions effectuées, à remettre en même temps que le rapport-mémoire.
Comment rédiger le rapport : voir la trame en ligne sur la page http://etu.u-bordeaux-montaigne.fr/fr/orientation-et-insertion/stage-job-et-1er- emploi/chercher-un-stage.html

Le **rapport-mémoire** donne lieu à une soutenance orale devant un jury composé de 2 enseignants- chercheurs au cours de la première semaine de septembre.

MODALITÉS DE CONTRÔLE DES CONNAISSANCES
SESSION UNIQUE
REGIME UNIQUE Nombre d'épreuves : 1 Soutenance orale, durée 1h, coeff. 1.